

МІНІСТЕРСТВО ІНФРАСТРУКТУРИ УКРАЇНИ
ДЕРЖАВНА УСТАНОВА «ДЕРЖГІДРОГРАФІЯ»



ПОВІДОМЛЕННЯ МОРЕПЛАВЦЯМ

Повідомлення №

320–329

Випуск № 40

Дата: 24 жовтня 2014 р.

За повідомленнями мореплавцям, надрукованими у цьому бюлетені, потрібно виправити морські карти і посібники для плавання.

Повідомлення мореплавцям виходять окремими випусками, нумерація яких є безперервною протягом календарного року.

Повідомлення мореплавцям видаються з метою вчасного оповіщення морекористувачів про зміни у навігаційній обстановці та режимі плавання.

Для постійного підтримування на рівні сучасності карт, лоцій та інших посібників для плавання державна установа «Держгідрографія» просить мореплавців та інші організації надсилати відомості про:

- 1) нові, виявлені під час плавання, перешкоди: банки, обмілини, камені, скелі, вулканічні утворення тощо;
- 2) випадки розбіжностей карт, лоцій та посібників для плавання з місцевістю;
- 3) необхідні для нанесення на карти примітні пункти, об'єкти, а також іншу інформацію, що полегшує визначення місця і сприяє безпечному мореплавству.

При повідомленні даних про перешкоди необхідно якомога чіткіше вказувати їх місцезнаходження.

При посиланні на книжкові джерела слід вказувати рік видання книг і їх сторінку. При посиланні на карти і повідомленні географічних координат обов'язково необхідно вказувати номер карти, до якої належать повідомлювані дані, і рік її друку.

Адреса державної установи «Держгідрографія»:
пр-т Гагаріна, 23, м. Київ-660, 02660
тел. (044) 296-60-40, тел./факс: (044) 292-12-17
e-mail: office@hydro.gov.ua

MINISTRY OF INFRASTRUCTURE OF UKRAINE
STATE HYDROGRAPHIC SERVICE OF UKRAINE



NOTICES TO MARINERS

Notice №

320–329

Edition № 40

Date: October 24, 2014

Nautical charts and sailing directions should be corrected according to Notices to Mariners, printed in this statement.

Notices to Mariners are published as separate edition; NtM numeration is keeping continuously during the calendar year.

Notices to Mariners are issued in order to inform mariners timely about all changes of navigational situation and regime of navigation.

To update charts and sailing directions mariners and other agencies are requested to inform State Hydrographic Service of Ukraine about the following:

- 1) new detected obstructions like banks, shoals, stones, rocks, volcanic formations, etc.;
- 2) all divergences between charts, sailing directions and locality;
- 3) necessity to chart information on conspicuous marks, objects and other information to facilitate position-finding and ensure safe navigation.

Reporting data about obstructions it is necessary to indicate their location as clear as possible.

Referring to publications it is necessary to point out the year of books edition and page number. Referring to charts and reporting geographic coordinates it is obligatory to indicate the number of chart concerned and year of its edition.

Address of State Hydrographic Service of Ukraine:
23, Gagarina Ave., Kyiv, 02660
tel. (044) 296-60-40, tel./fax: (044) 292-12-17
e-mail: office@hydro.gov.ua

ДО ВІДОМА МОРЕПЛАВЦІВ

Положення об'єктів у Повідомленнях мореплавцям наведено у географічних або полярних координатах, довготу вказано від Гринвіча. Координати коректурних даних для карт наведено за картою найбільшого масштабу.

Напрямки подано дійсні у градусах або румбах.

Напрямок створу дано подвійний: перший – з моря від переднього знака до заднього; другий – з берега. Напрямки меж секторів освітлюваності у градусах подаються від джерела світла і відраховуються за годинниковою стрілкою.

Висоти наведено у метрах. Висоти природних об'єктів (гір, пагорбів, островів, скель тощо), а також вогнів засобів навігаційного обладнання подано від рівня моря, прийнятого на картах цього району для відрахунку висот, а висоти споруд – від їх основи. Якщо висоту споруди дано від рівня моря, то це обов'язково обумовлюється.

Дальність видимості вогнів засобів навігаційного обладнання подано у милях.

Глибини наведено у метрах від рівня, який на картах відповідного району прийнято за нуль глибин.

З питань придбання карт і посібників для плавання просимо звертатися за адресою:

**Державна установа «Держгідрографія»
пр-т Гагаріна, 23, м. Київ-660, 02660
тел. (044) 296-60-40, тел./факс: (044) 292-12-17
e-mail: office@hydro.gov.ua
www.charts.gov.ua**

INFORMATION TO MARINERS

Location of objects in Notices to Mariners are given in geographical and polar coordinates; longitudes are counted from Greenwich. Coordinates for chart corrections are given by the largest scale chart.

Directions in degrees or bearings are real.

Directions of the leading lines are dual: first – from the sea (from the front mark to the rear), second – from the shore. Directions of the lighted sectors' limits are given from the light source and measured in degrees clockwise.

Heights are given in metres. The heights of natural objects (mountains, hills, islands, rocks, etc.) and elevation of aids to navigation lights are given from the sea level. This level is adopted in specific area charts for height calculation. Elevation of structures is given from the ground. If elevation of structure is given from the sea level it is specified.

Range of light visibility is given in nautical miles.

Depths are given in metres from datum which is adopted in specific area charts as a chart datum.

To obtain charts and sailing directions please contact:

**State Hydrographic Service of Ukraine
23, Gagarina Ave., Kyiv, 02660
tel. (044) 296-60-40, tel./fax: (044) 292-12-17
e-mail: office@hydro.gov.ua
www.charts.gov.ua**

ПЕРЕЛІК ВИДАНЬ, ЯКІ ПІДЛЯГАЮТЬ КОРЕКТУРИ
LIST OF EDITIONS TO BE CORRECTED

Карти
Charts

Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
3102	328				
3105	328				
3206	324				
3208	328				
3209	328				
3225Б	321				
3228 INT 3812	324				
3231	328				
3232	328				
3319	324				
3320	324, 326				
3403	321				
3417	325, 326				
3429	328				
3436	326				
3437	328				
3441	324				
3505	321, 322				
3517	328				
3519	326				
3522	325				
3623	325				
3625Б	327				
3632	325				
3635	323				
3705	323				
24002	329				

Книги Books

Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners

ЗМІСТ

	<i>Стор.</i>
Розділ I. Загальна інформація	7
Розділ II. Коректура карт	8
Розділ III. Зміни навігаційної обстановки в морському регіоні та на внутрішніх водних шляхах України	-
Розділ IV. Коректура посібників для плавання	-
Розділ V. Коректура каталогу карт і книг	-

CONTENT

	<i>Page</i>
Section I. General information	7
Section II. Chart correction	8
Section III. Changes of navigational situation in maritime region and inland waterways of Ukraine	-
Section IV. Correction to sailing directions	-
Section V. Correction to chart catalogue and books	-

Розділ I. **ЗАГАЛЬНА ІНФОРМАЦІЯ**
Section I. **GENERAL INFORMATION**

Чорне та Азовське моря
Black Sea and Sea of Azov

320. Оголошення

Засоби навігаційного обладнання на узбережжі Кримського півострова тимчасово перебувають поза контролем Держгідрографії України. Мореплавцям слід бути обережними. ПРИП 187/14

Про всі зміни навігаційної обстановки, що впливають на безпеку мореплавства, просимо оперативно інформувати Центр навігаційно-гідрографічної інформації (ЦНГІ) Держгідрографії України.

Звертатися слід за адресою:

ЦНГІ Держгідрографії України

пр-т Гагаріна, 23, м. Київ-660, 02660

тел./факс: +38 044 292 41 20

моб. тел.: +38 050 411 84 73

e-mail: navtex@ukr.net, navtexukr@gmail.com

Notice

Aids to navigation on coast of the Crimean peninsula are temporarily out of control of the State Hydrographic Service of Ukraine. Mariners are requested to proceed with caution. Coastal warning 187/14

You are requested to inform Centre of Navigational and Hydrographic Information (CNHI) of the State Hydrographic Service of Ukraine operationally about any changes in navigational circumstances affecting safety of navigation.

Please apply to the following address:

CNHI of State Hydrographic Service of Ukraine

23, Gagarina Ave., Kyiv, 02660

tel./fax: +38 044 292 41 20

mob. tel.: +38 050 411 84 73

e-mail: navtex@ukr.net, navtexukr@gmail.com

Розділ II. КОРЕКТУРА КАРТ
Section II. CHART CORRECTION

Північно-західна частина Чорного моря
North-Western part of the Black Sea

Вхідний канал Березанського лиману
Entrance Channel of Berezanski Firth

321. (Т) Карти (Charts) 3505, 3403, 3225Б

Додати Напис «відсут.»
біля буя № 2 ПРИП 455/14
Add (Legend «Missing»
near buoy No. 2) 46°36.9' N 31°25.7' E Coastal warning 455/14
Система координат WGS-84
(WGS-84 Datum)
Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 455/14

Дніпровський лиман
Dniproviskyi Firth

322. Карта (Chart) 3505

Нанести 1. Швартовну бочку № 1, Ж ЧВ ПРИП 248/14
Insert (Mooring buoy No. 1,
yellow red) 46°34'36.83" N 31°32'49.12" E Coastal warning 248/14
2. Швартовну бочку № 2, Ж ЧВ
(Mooring buoy No. 2,
yellow red) 46°34'40.62" N 31°33'03.14" E
Система координат WGS-84
(WGS-84 Datum)
Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 248/14

Узбережжя Криму
Crimea Coast

Севастопольська бухта
Sevastopolska Bay

323. (Т) Карти (Charts) 3705, 3635

Додати 1. Напис «відсут.»
біля швартовної бочки ПРИП 161/14
Add (Legend «Missing»
near mooring buoy) 44°37'10.8" N 33°30'59.5" E Coastal warning 161/14
2. Напис «відсут.»
біля швартовної бочки
(Legend «Missing»
near mooring buoy) 44°37'15.6" N 33°30'59.5" E

3. Напис «відсут.»
біля швартовної бочки
(Legend «Missing»
near mooring buoy) 44°37'15.5" N 33°31'06.7" E

4. Напис «відсут.»
біля швартовної бочки
(Legend «Missing»
near mooring buoy) 44°37'10.8" N 33°31'06.3" E

Система координат WGS-84
(WGS-84 Datum)

Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 161/14

Підходи до Керченської протоки
Approaches to Kerchenska Strait

324. (Т) Карти (Charts) 3441, 3319, 3320, 3206, 3228 INT 3812

Додати Напис «відсут.»
біля світного буя ПРИП 304/14

Add (Legend «Missing»
near light buoy) 45°00.3' N 36°10.3' E Coastal warning 304/14

Система координат WGS-84
(WGS-84 Datum)

Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 304/14

Азовське море
Sea of Azov

Керченська протока
Kerchenska Strait

325. (Т) Карти (Charts) 3623, 3632, 3522, 3417

Нанести Район і напис «Інженерно-геологічні дослідження
по 31 грудня 2014 р.» ПРИП 584/14

Insert (Area and legend «Engineering and geological surveys
through December 31, 2014») 45°17'05.0" N 36°30'49.0" E Coastal warning 584/14

Рамка карти (Chart frame) 3632 45°17'24.0" N 36°30'34.1" E
45°18'36.0" N 36°29'37.0" E

Рамка карти (Chart frame) 3623 45°19'06.0" N 36°30'25.7" E
45°19'18.0" N 36°30'45.0" E

Рамка карти (Chart frame) 3623 45°19'06.0" N 36°30'57.5" E

Рамка карти (Chart frame) 3623 45°18'17.5" N 36°31'48.0" E
45°17'36.0" N 36°32'31.0" E

Рамка карти (Chart frame) 3632 45°17'24.0" N 36°31'51.5" E

Рамка карти (Chart frame) 3623 45°17'22.9" N 36°31'48.0" E

Система координат WGS-84
(WGS-84 Datum)

Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 584/14

Канал Керч-Єні-Кале
Kerch Yeni-Kale Channel

326. Карти (Charts) 3519, 3417, 3436, 3320

Нанести	Підводну перешкоду і напис «якір»		ПРИП 591/14
Insert	(Underwater obstruction and legend «Anchor») 45°24.2' N 36°40.4' E	Coastal warning	591/14
	Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum)		
	Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning)		591/14

Порт Єйськ
Yeisk Port

327. Карта (Chart) 3625Б

Скасувати	1. Світний буй (Light buoy)	46°44'04.7" N 38°15'55.7" E	Рос. 5956/14 Russia 5956/14
Delete	2. Світний буй (Light buoy)	46°44'03.7" N 38°16'06.7" E	
	3. Світний знак (Light mark)	46°43'52.7" N 38°16'25.7" E	
	4. Світний знак (Light mark)	46°43'54.7" N 38°16'27.7" E	
	5. Світний знак (Light mark)	46°43'50.2" N 38°16'29.0" E	
	6. Світний знак (Light mark)	46°43'52.2" N 38°16'25.2" E	
Нанести	7. Світний знак, вогось З П 1М (Light mark, light G F 1M)	46°43'50.2" N 38°16'29.0" E	
Insert	8. Світний знак, вогось Чв П 1М (Light mark, light R F 1M)	46°43'52.2" N 38°16'25.2" E	
	Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum)		
	Відм. ПМ (Cancel NtM) 337(T)/10(3, 4)		

Південно-східна частина Чорного моря
South-Eastern part of the Black Sea

328. Карти (Charts) 3517 (2), 3429 (1), 3437 (1), 3208 (1), 3209 (1), 3231 (1), 3232 (1), 3105 (1), 3102 (1)

Нанести	1. Район № 34, тимчасово заборонений для плавання, між береговою лінією і точками		Груз. 26/13
Insert	(Area No. 34 currently prohibited for sailing between coast line and positions)		Georgia 26/13
Рамка карти (Chart frame) 3429		43°23.080' N 40°00.360' E	
Рамка карти (Chart frame) 3429		43°21.280' N 39°57.900' E	
		43°21.200' N 39°57.790' E	
		43°14.420' N 39°48.540' E	
		43°12.022' N 40°00.240' E	
Рамка карти (Chart frame) 3437		43°07.500' N 40°02.980' E	
		43°05.422' N 40°04.240' E	
		43°02.002' N 40°09.000' E	
Рамка карти (Chart frame) 3209		43°01.470' N 40°10.000' E	
		42°59.062' N 40°14.480' E	
		42°58.062' N 40°23.360' E	
		42°55.302' N 40°28.480' E	
		42°54.362' N 40°35.120' E	
Рамка карти (Chart frame) 3208		42°54.200' N 40°39.000' E	
		42°54.002' N 40°43.480' E	
		42°52.242' N 40°46.000' E	
		42°49.002' N 40°51.300' E	
Рамка карти (Chart frame) 3232		42°48.000' N 40°51.940' E	
		42°43.242' N 40°55.000' E	
		42°39.242' N 40°59.360' E	
		42°37.242' N 41°05.240' E	
		42°36.242' N 41°13.000' E	
Рамка карти (Chart frame) 3231		42°36.000' N 41°13.530' E	
		42°35.242' N 41°15.180' E	
		42°31.062' N 41°17.000' E	
		42°23.069' N 41°18.233' E	
		42°24.298' N 41°33.229' E	

2. Текст попередження 3
(See Caution 3)
Система координат WGS-84
(WGS-84 Datum)

Мармурове море
Marmara Denizi

329. Карта (Chart) 24002

Виправити	Віху на світний буй стп, Ж, топова фігура – косий хрест, вогонь Ж Пр (5) 20с	Туреч. 083/14
Amend	(Spar buoy to light buoy pillar, yellow, topmark – oblique cross, light Y Fl (5) 20s) 40°45.69' N 29°44.38' E Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum)	Turkey 083/14

Карта (Chart) 3517

Попередження

3. У межах карти знаходиться район № 34, тимчасово заборонений для плавання. (ПМ 328/14(2))

Caution

3. Area No 34 currently prohibited for sailing is located within the chart limits. (NtM 328/14(2))

Відповідальний за випуск В. Северин
Responsible for edition V. Severyn

Замовлення № 40
Order № 40

<p>Складено і підготовлено до друку філією державної установи «Держгідрографія» «Укрморкартографія». пр-т Гагаріна, 23, м. Київ-660, 02660 тел./факс: (044) 292-64-44</p> <p>Свідоцтво про внесення до державного реєстру видавців, виготівників і розповсюджувачів видавничої продукції Серія ДК № 2469 від 25.04.2006</p>	<p>Compiled and prepared for publication by State Hydrographic Service of Ukraine Branch «Ukrmorcartographia». 23, Gagarina Ave., Kyiv, 02660 tel./fax: (044) 292-64-44</p> <p>Entry certificate State registry of editors, manufacturers and distributors of publishing production Series DK № 2469 dated 25.04.2006</p>
---	---

© Державна установа «Держгідрографія»
© State Hydrographic Service of Ukraine

Копіювання матеріалів, опублікованих у «Повідомленнях мореплавцям»
державної установи «Держгідрографія», можливе тільки з дозволу видавця.
Copying of materials published in Notices to Mariners of
State Hydrographic Service of Ukraine is possible only with permission of publisher.